



传世经典日文歌曲

柳玲 林晓珊 等 编



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

传世经典日文歌曲

柳玲 林晓珊 等 编



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

内 容 提 要

《传世经典日文歌曲》从怀旧、动画、流行、影视四个方面选取了最好听的、大家耳熟能详的日文歌曲，附上日文歌词和中文大意，并详细介绍了相关歌星和歌曲。读者可以在感受动人歌曲的同时通过如诗的歌词学习日文。

本书适合于希望通过聆听、学唱极富韵律和美感的日文歌曲来提高自身日语水平的读者。

图书在版编目(CIP)数据

传世经典日文歌曲 / 林晓珊, 柳玲等编. — 北京 :
中国水利水电出版社, 2012. 4
ISBN 978-7-5084-9637-5

I. ①传… II. ①林… ②柳… III. ①日语—歌曲—
选集 IV. ①J652

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第068288号

书 名	传世经典日文歌曲
作 者	柳玲 林晓珊 等 编
出版发行	中国水利水电出版社 (北京市海淀区玉渊潭南路1号D座 100038) 网址: www.waterpub.com.cn E-mail: sales@waterpub.com.cn 电话: (010) 68367658 (发行部)
经 售	北京科水图书销售中心 (零售) 电话: (010) 88383994、63202643、68545874 全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	壹东设计
印 刷	北京嘉恒彩色印刷有限责任公司
规 格	180mm×180mm 24开本 12印张 357千字
版 次	2012年4月第1版 2012年4月第1次印刷
印 数	0001—6000册
定 价	30.00元

凡购买我社图书，如有缺页、倒页、脱页的，本社发行部负责调换

版权所有·侵权必究

序

无论是如上野公园里飘飘樱花般柔和又清脆的三味弦的乐符，还是如富士山巅皑皑白雪般纯洁又透彻的古琵琶的音律，我们对日本音乐并不陌生，如今几乎大街小巷都流淌着日本乐曲跳动的音符。可见日本音乐已经跨越国界、飘洋过海，成为国际流行元素不可分割的一部分。特别是以优秀动漫题材为傲的日本，动漫歌曲更成为大众所津津乐道的爱曲。

另外，邦乐与洋乐合璧而成的日本流行歌曲近年来也颇为大众所喜爱。诸如宇多田光、滨崎步这样的歌后级人物和新兴的众多实力兼偶像派歌手一直站在最顶点引领着日本流行风尚的前沿，成为日本乐界坚实而有力的偶像。本书中精心收录了最能传世的经典怀旧歌曲、最经典的动画歌曲、最经典的流行歌曲以及最经典的影视歌曲，每一曲都堪称经典之作，都能以最真的感情冲击你耳膜最灵动的地方，带给听者最美的感受。

本书的主要收集和创作由柳玲、林晓珊、王飞、李鑫、童剑、祝大勇、王进、黄卓、张晋宝、林丽、王小青、林晓婷、郝思嘉、庄东填等完成。本书的版式设计工作由壹东设计 idesign 完成，在此对他们的创意表示感谢。另外，特别感谢中国水利水电出版社的徐丽娟女士，因为她的支持和辛勤工作才让本书以最好的形式和读者见面。

作者选取本书中最具代表性歌曲的 mp3 文件上传到新浪微盘供有兴趣的读者学习、欣赏，可以在新浪微盘 <http://vdisk.weibo.com/> 下载（搜索“传世经典日文歌曲”）。读者如对本书有意见和建议可以发送电子邮件到：xyxbook@qq.com。

编者

2012年3月

目 录

序

经典怀旧歌曲 1

川流不息 川の流れるように 3
かわつ なが
ひたびだ

好日子去旅行 いい日旅立ち 6
こすもす

秋櫻 秋桜 8
きたぐに

北国之春 北国の春 10
きたぐに はる
うえ む ある

努力向上走 上を向いて歩こう 12
ひさめ

冰雨 氷雨 14
こころ

心的模様 心もよう 16
すばる

星 昴 18

Tomorrow 20

酒红色的心 ワインレッドの心 22
あか

红色的手帕 赤いハンカチ 24
あか

神田川 神田川 26
かんだ かわ

花 花 28
はな

红蜻蜓 赤とんぼ 30
あか

我只在乎你 時の流れに身を任せ 31
とき なが み まか
こいびと

恋人啊 恋人よ 33

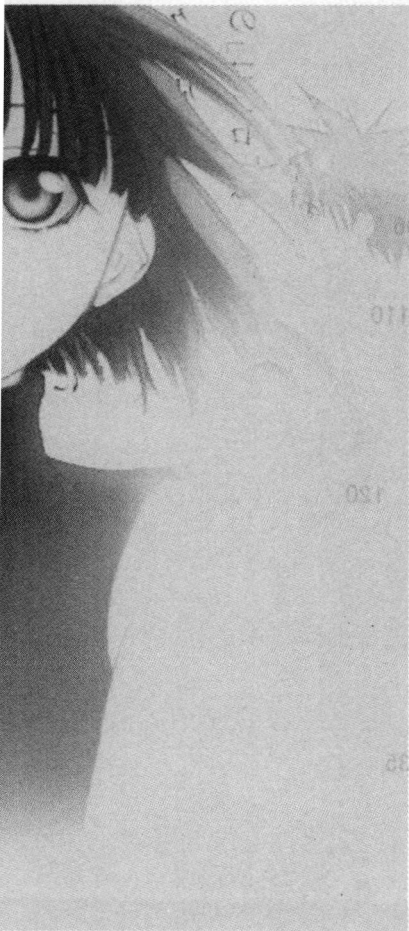
四季歌 四季の歌 35
し き うた

世上唯一的花 世界に一つだけの花 36
せ かい ひと はな
しまうた

岛歌 島唄 39
はな

人恋酒 悲しい酒 41
かな さけ

Respect the power of love 43



经典动画歌曲 47

- 美丽世界 Beautiful World 49
- 牵起来的双手 ^てその手をつないで 52
- 世界的约定 ^{せかい やくそく}世界の約束 55
- 欢乐岛 メグメル 57
- 秘密人偶 ^{ひみつ}秘密ドールズ 60
- 仰望天空 ^{そら み あ}空を見上げて 63
- 惜春去 ^{はる}春のかたみ 65
- 最后的遗憾 Last regrets 67
- 蓝染 あいぞめ 69
- 优美旋律 ^{せんりつ}きれいな旋律 71
- 白雪 ^{しろゆき}白雪 73
- 大家来冒险 ^{ぼうけん}冒険でしょでしょ 76
- 晴天好心情 ^はハレ晴レユカイ 79
- 因为有你 Because of you 82
- 月之咒缚 ^{つき}月のカース 85
- 旅程 みちゆき 88
- 传承之歌 ^{がた つ}語り継ぐこと 91
- 钻石花 ^{はな}ダイヤの花 93
- 青空 ^{あおぞら}青空 95
- 心之惑星 ^{こころ わくせい}心の惑星(プラネット) 98



- 不变的永远 ^か変わらないもの 100
- 只凝视着你 ^みあなただけ見つめてる 102
- 好想大声说喜欢你 ^{きみ}君が好きだと叫びたい ^{さけ} 106
- 把爱找回来 ^{あい}愛を取り戻せ ^{もと} 108
- 实现梦想 哆啦A梦 ^{ゆめ}夢をかなえてドラえもん 110
- 无论多少次 ^{なん}いつも何度でも 112
- 龙猫 ^{となり}隣のトトロ 115
- Get Over 117
- 我想改变世界 I want to change the world 120
- 风之谷的娜西卡 ^{かぜ}風の谷のナウシカ ^{たに} 123
- Dearest 125
- 海豚 Dolphin ☆ JET 127
- 跨越数千昼夜 ^{せん}千の夜をこえて ^{よる} 130
- 月之泪 Crescent Love 133
- 诞生于黎明的少女 ^よ夜明け生まれ来る少女 ^あ ^う ^く ^{しょうじょ} 135

经典流行歌曲 139

Reset 141

Key of heart 143

很久 ^{なが} 長 ^{あいだ} い 間 146

向着未来 ^{みらい} 未来へ 148

雪之华 ^{ゆき} 雪 ^{はな} の 華 151

一色 ^{いっしょく} 一 色 154

Start in my life 157

彗星 ^{ほし} ほうき星 160

Voyage 162

Flavor of life 164

Automatic 167

Jupiter 171

明日 ^{あした} 明日 173

花 ^{はな} 花 175

金鱼花火 ^{きんぎょうはな} 金魚花火 178

月光 ^{つきひかり} 月光 180

Oh Yeah 183



心 ^{こころ} 心 186

Hello 189

明亮的天空 Glamorous Sky 192

樱花翩翩 Sakura ドロップス 195

Distance 198

红泪 ^{あか} 赤 ^{なみだ} い 涙 201

真实轮廓 Face of fact 204

This love 207



经典影视歌曲 209

突如其来的爱情 ラブストーリーは突然に^{とつぜん} 211

Heaven 214

悠悠飘落 はらり ひらり 216

星象仪 プラネタリウム 219

Only Human 222

多谢你 ありがとう、あなた 224

伊豆舞女 いず おど こ 伊豆の踊り子 227

La La La Love Song 229

碧绿色的小兔子 あお うさぎ 青い兔 232

地球仪 ちきゅうぎ 地球儀 234

梦之歌 ゆめ うた 夢の歌 237

Wild eyes 240

泪光闪闪 なみだ 涙 そうそう 243

让世界停止 せかい と 世界を止めて 245

Baby don't cry 248

感伤 かんじょう 感傷 252

梦想的力量 ゆめ ちから 夢の力 254

明天会放晴 あした は 明日晴れるかな 266

Prisoner Of Love 269

恋爱写真 恋愛写真 272

Beautiful Days 275

想要变得体贴 やさしくなりたい 278

经典怀旧歌曲

にほん きょうてん かいきゅう うた い えんか げいじゅつけいしき しやうかい ひつよう
日本の經典な懷旧の歌を言うと、「演歌」という芸術形式を紹介する必要があると
おも えんか にほん えどじだい みんぞくげいにん うた かた うえ にほんかべち みんぞくふうけい そうごう
思う。演歌は日本の江戸時代の民俗 芸人の歌い方の上で、日本各地の民族風景を総合
へんせん うた にほん こてんげいのう げんだいりゅうこうおんがく かど とくちよう えん
して変遷された歌だ。日本の古典 芸能と現代 流行音楽の過度だ。その特徴は、演じ
ひと かんじよう と にほんじん こころ ふうけい しんじよう うた どくどく かしょうほう うた
る人は感情に富み、日本人の心の風景や心情を歌にし、独特の歌唱法で唄われる「え
んか」が日本人の心であることに変わりはないようだ。その取材は完全に民俗風土
にほんとうだいぶんがくさくひん たく おな ひと えんか ひと しんきょうげいのう にほん
からだ。日本当代 文学作品に巧みさは同じ、一つの演歌は一つの心境の芸能だ。日本
にんき えんか かしゅ みそら きなしうきち いしはらゆうじろう せんまさお ちゅうごく
で人気の演歌歌手は美空ひばり、喜納 昌吉、石原裕次郎、千昌夫などがいる。中国の
じっさい ゆうめい えんか かしゅ
鄧麗君（テレサ・テン）も実際に有名な演歌歌手だ。

かのじょ うた だいぶぶん えんか ふうかく か きよく ふか い み そそ にほんほうそうきよく
彼女の歌の大部分は演歌の風格を借りて、曲に深い意味を注いだ。日本放送局が
おこな こうはくうたがっせんいちねん いっかい かくち ゆうめい げいじゅつか あらす うた えん
行われた紅白歌合戦は一年に一回で、各地からの有名な芸術家は争って、歌を演じる。

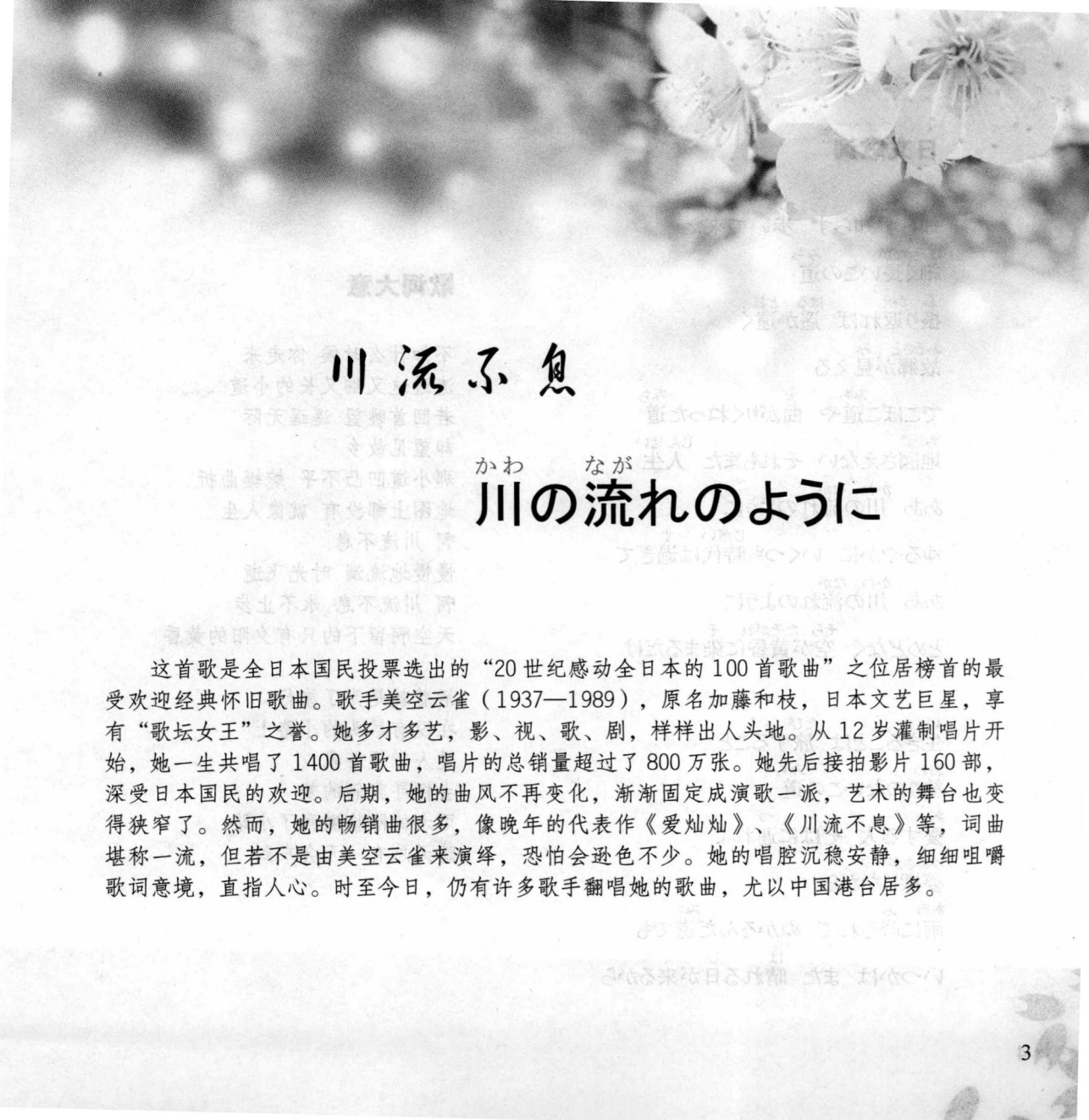
い 言うまでもなく、演歌は欠けることのできない芸術形式だ。1997年4月から、日本
ほうそうきょく えんか か げいじゅつけいしき にほん
放送局NHKはBS衛星放送を主として、全国で投票調査を行われ、最後にく20世紀
ぜんにつぼんこくみん かんどう ひやくしゅう うた ほんしゅう うた だいたい ひやくしゅう うた なか えら
全日本国民を感動した百首の歌>ができた。本集の歌は大体この百首の歌の中で選ば
えんか みんよう
れた演歌と民謡だ。

ふる うた ひと した かん あた ま あ
古い歌はいつも人に親しむ感じを与えるのはなぜか？それはあなたの間に合わなかつ
じだい だいひょう だれ いっしょう ふる うた おも きれい せん
た時代を代表しているからだ。誰の一生にもいくつかの古い歌があると思う。綺麗な旋
りつ うつく かし ふる うた ものがたり がた
律と美しい歌詞ではなく、それらの古い歌はあなたの物語を語っているからだ。

提起日本的经典怀旧歌曲，恐怕必须要介绍一下演歌这种艺术形式。演歌是综合江戸时代日本民俗艺人的唱腔风格，融入日本各地民族情调的歌曲。演歌是日本古典艺能与现代流行音乐的过渡。其特点是：演唱者感情丰富，曲调悠长婉转，犹如人的心结，歌词寓意深刻，尤其注重刻画人的内心情感，多是抒发成年人内心忧愁的歌曲。演歌取材完全来自民土民风，这与日本当代文学作品有异曲同工之处，每一首演歌都是一出永远不落幕的内心戏。日本著名的演歌歌手有美空云雀、喜纳昌吉、石原裕次郎、千昌夫等。中国的邓丽君其实就是一位技艺高超的演歌歌手，她演唱的很多歌曲都借鉴了演歌的部分风格，使得曲子令人回味无穷。

日本广播协会举办的“红白歌会”一年举行一次。届时，全日本明星荟萃，争相亮相，而演歌在此盛会上是必不可少的艺术形式。从1997年4月开始，日本放送协会(NHK)以BS卫星放送为主，在日本全国展开了投票调查“BS20世纪日本のうた”活动，投票时选出“20世纪感动全日本的100首歌曲”。本书集中收录的经典老歌，包括民谣，几乎都出自这百首经典老歌。

为什么老歌总是让人怀念？因为它代表着你来不及参与的年代。每个人的一生都会有几首老歌，不是因为那优美的旋律或是动听的歌词，而是因为那些老歌在诉说着你的故事……



川流不息

かわ なが
川の流れるように

这首歌是全日本国民投票选出的“20世纪感动全日本的100首歌曲”之位居榜首的最受欢迎经典怀旧歌曲。歌手美空云雀（1937—1989），原名加藤和枝，日本文艺巨星，享有“歌坛女王”之誉。她多才多艺，影、视、歌、剧，样样出人头地。从12岁灌制唱片开始，她一生共唱了1400首歌曲，唱片的总销量超过了800万张。她先后接拍影片160部，深受日本国民的欢迎。后期，她的曲风不再变化，渐渐固定成演歌一派，艺术的舞台也变得狭窄了。然而，她的畅销曲很多，像晚年的代表作《爱灿灿》、《川流不息》等，词曲堪称一流，但若不是由美空云雀来演绎，恐怕会逊色不少。她的唱腔沉稳安静，细细咀嚼歌词意境，直指人心。时至今日，仍有许多歌手翻唱她的歌曲，尤以中国港台居多。

日文歌词

し し ある き
知らず知らず 歩いて来た

ほそなが みち
細く長いこの道

ふ かえ はる とお
振り返れば 遥か遠く

ふるさと み
故郷が見える

みち ま みち
でこぼこ道や 曲がりくねった道

ちず じんせい
地図さえない それもまた 人生

かわ なが
ああ 川の流れるように

じだい す
ゆるやかに いくつも時代は過ぎて

かわ なが
ああ 川の流れるように

そら たそがれ そ
とめどなく 空が黄昏に染まるだけ

いたび
生きることは 旅すること

おわ みち
終りのないこの道

あい つ
愛する人 そばに連れて

ゆめさが
夢探しながら

あめ ふ みち
雨に降られて ぬかるんだ道でも

は ひ く
いつかは また 晴れる日が来るから

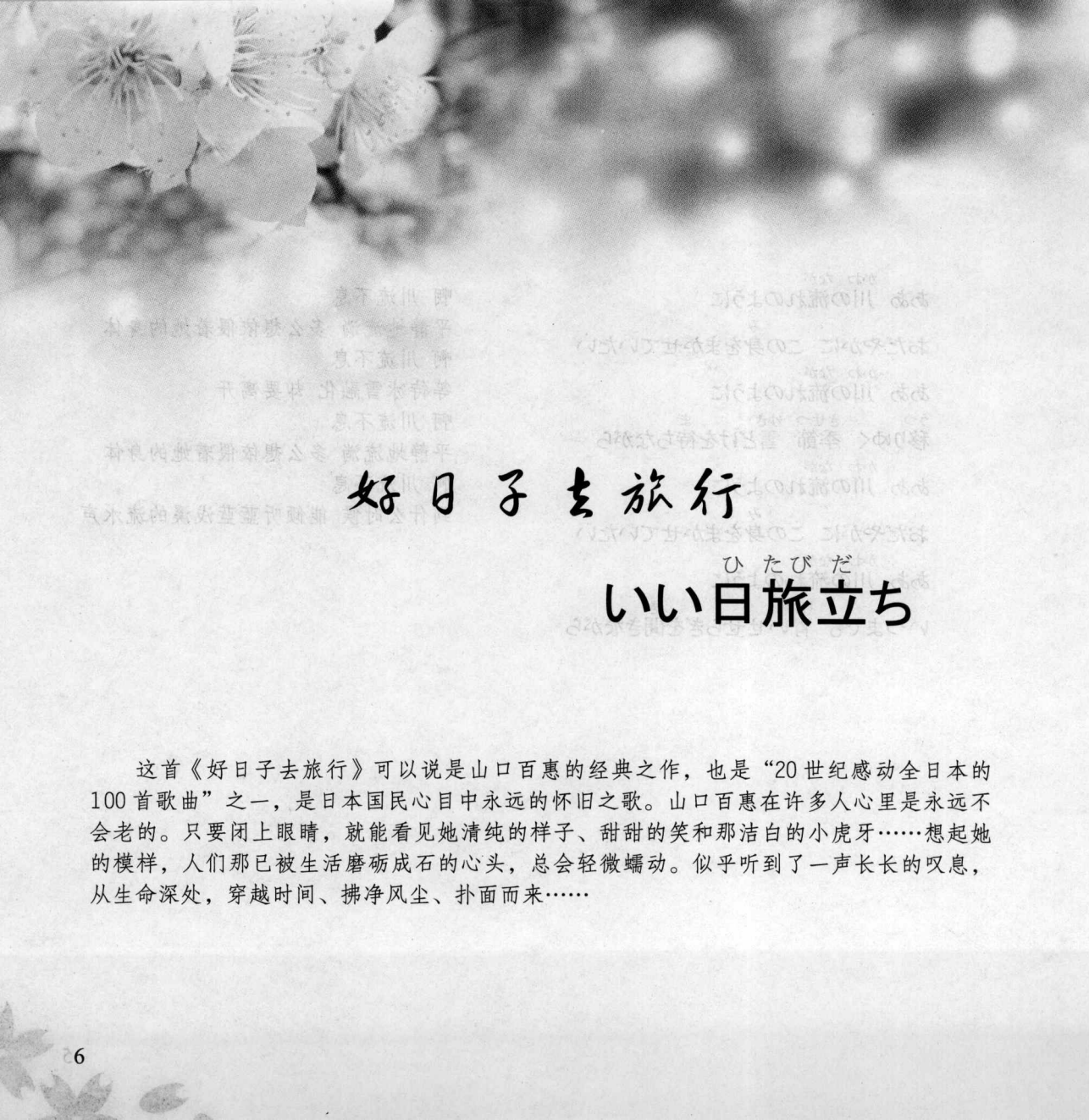
歌词大意

不知什么时候 你走来
流过这又细又长的小道
若回首眺望 遥遥无际
却望见故乡
那小道凹凸不平 蜿蜒曲折
地图上都没有 就像人生
啊 川流不息
慢慢地流淌 时光飞逝
啊 川流不息 永不止步
天空啊留下的只有夕阳的黄昏

活着就是为了旅行
在没有尽头的小路上
爱人带领着我
去探寻我俩的梦
雨水的降临滋润了小路
晴天总有一天会来到

いつまでも ^{あお}青いせせらぎを ^き聞きながら

到什么时候 能倾听蓝蓝浅溪的流水声



好日子去旅行

ひ た び だ
いい日旅立ち

这首《好日子去旅行》可以说是山口百惠的经典之作，也是“20世纪感动全日本的100首歌曲”之一，是日本国民心目中永远的怀旧之歌。山口百惠在许多人心灵里是永远不会老的。只要闭上眼睛，就能看见她清纯的样子、甜甜的笑和那洁白的小虎牙……想起她的模样，人们那已被生活磨砺成石的心头，总会轻微蠕动。似乎听到了一声长长的叹息，从生命深处，穿越时间、拂净风尘、扑面而来……

日文歌词

ゆきど まじか きた そら むか
雪 解け真近の 北の空に向い
す さ ひび ゆめ さけ
過ぎ去りし日々の 夢を叫ぶとき
かえ ひとたち あつ むね
帰らぬ人達 熱い胸をよぎる
きょう ひとり たび で
せめて今日から一人きり 旅に出る
にほん
ああ 日本のどこかに
わたし ま ひと
私 を待ってる人がいる
ひたびだ ゆうや
いい日旅立ち 夕焼けをさがしに
はは せなか き うた みちつ
母の背中で聞いた歌を 道連れに
みさき しょうねん さかな
岬のはずれに 少年は魚つり
あお こみち かえ
青いすすきの小径を 帰るのか
わたし いま おも で つく
私 は今から 想い出を創るため
すな かれき か
砂に枯木で書くつもり“さよなら”と
にほん
ああ 日本のどこかに
わたし ま ひと
私 を待ってる人がいる
ひたびだ ひつじぐも
いい日旅立ち 羊雲をさがしに
ちち おし うた みちつ
父が教えてくれた歌を 道連れに
にほん
ああ 日本のどこかに
わたし ま ひと
私 を待ってる人がいる
ひたびだ しあわ
いい日旅立ち 幸せをさがしに
こども ころ うた うた みちつ
子供の頃に歌った歌を 道連れに

歌词大意

雪水融化 向着眼前北方的天空
追溯着逝去日子里的梦想
不归的人们 内心热烈地翻腾着
好不容易今天一个人踏上旅途
啊 在日本的什么地方
一定有人在等我
好日子 去旅行 去寻找天边的晚霞
把在母亲背上听过的歌带到路途中
海峡岸边 钓鱼的少年
要穿过绿草青青的小路回去吗
从此刻起 为了给未来留下记忆
用枯树枝在沙滩上写上“永别了”
啊 在日本某个地方
一定有人在等我
好日子去旅行 为寻找那如絮的白云
把父亲教的歌 带到路途中
啊 在日本的某个地方
一定有人在等我
好日子去旅行 为寻找幸福
把孩子时代的歌 带到路途中

秋 櫻

こすもす 秋桜

1973年，14岁的山口百惠已成为日本的偶像歌星，她所唱的《秋樱》、《一夏的经验》、《曼珠沙华》等歌曲至今仍被传唱。这首《秋樱》也是“20世纪感动全日本的100首歌曲”之一，在众多人心目中，山口百惠是个谜，是个真实的谜，她不饰雕琢，也不屑于雕琢，但她是日本最持久的靚星，不管时事如何变迁，在人们心目中，她永远是青春少女；山口百惠是一朵樱花，她的美丽来自于她的迷人气质，来自于她是个知足的女人，来自于她留给我们的一首又一首充满怀念的歌声……

日文歌词

べに こすもす あき ひ
うす紅の 秋桜が 秋の日の
なにげ ひだま ゆ
何 気ない 阳溜りに 揺れている
このごろなみだ はは
比 頃 涙も ろくなつた 母が
にわさき せき
庭 先で ひとつ 咳をする
えんがわ ひら
縁側で アルバムを 開いては
わたし おさな ひ おも で
私の 幼い日の 思い出を
なんど おな はなし
何度も 同じ 話 くりかえす
ごと ちい こえ
ひとり言 みたいに 小さな 声で